

Inhaltsverzeichnis

Danksagung

1. Einleitung: Fragestellungen, Zielsetzungen und Grundbegriffe	7
1.1. Vorgehensweise und Struktur der Arbeit	12
1.2. Zum aktuellen Forschungsstand	16
1.3. Methodische Anmerkungen zur hermeneutischen Reflexion der interkulturellen Lese-Prozesse.....	19
2. Kultur, Interkulturalität, Hermeneutik: begriffliche Klärungen	23
2.1. Kulturbegriff	23
2.2. Inter-, fremd- oder trans-?	29
2.3. „Andersverstehen als ein Andersverstehen zu verstehen“	32
2.4. Relativismus versus Universalismus	35
2.4.1. Relativierung des Relativismus	44
2.5. Rahmentheorien für die interkulturelle literarische Hermeneutik	46
3. Interkulturelle literarische Hermeneutik: Ein unvollendetes Projekt	65
3.1. Entstehung, Definition und Ziele der „Interkulturellen Germanistik“	65
3.1.1. Der fachspezifische Standort der interkulturellen Hermeneutik ...	69
3.2. Einzelne Annäherungen an eine interkulturelle Hermeneutik	74
3.2.1. Vertrautwerden in der Distanz: „Hermeneutik kultureller Alterität“ von Alois Wierlacher	75
3.2.1.1. Interkulturelle „Optik“	84
3.2.2. „Fremdkulturelle literarische Hermeneutik“ von Dietrich Krusche	93
3.2.3. „Skeptische Hermeneutik“ von Hans Hunfeld	99
3.2.4. „Materiale literarische Hermeneutik“ von Eberhard Scheiffele	104
3.2.5. „In der Spannung zwischen Innen- und Außenperspektive“: hermeneutischer Vorschlag von Lothar Bredella	108
3.3. „You are on a moving escalator“: empirische Annäherungen	113

4. Schwierigkeiten und Möglichkeiten einer interkulturellen Hermeneutik	123
4.1. „Dem Beweglichen verschieben sich die Horizonte“	129
4.2. Hermeneutische Aneignung: Usurpierung des Fremden, „gegenseitige Erhellung von fremd und eigen“ oder Verschmelzung von zwei Welten im „Hier und Jetzt“?	138
4.3. Das Kernproblem der interkulturellen literarischen Hermeneutik	149
5. Auf dem Weg zur transkulturellen Hermeneutik	165
5.1. „Kulturelle“ Argumente für eine <i>transkulturelle</i> literarische Hermeneutik	165
5.1.1. Transkulturalitätskonzept von Wolfgang Iser	171
5.1.2. „Baukastenprinzip“ von Elmar Holenstein	179
5.1.3. Gleichzeitigkeit der ungleichzeitigen Kulturen oder die Ungleichzeitigkeit innerhalb der Kulturen?	188
5.2. Literarische Argumente für eine transkulturelle <i>literarische</i> Hermeneutik: Wirkungs- und Rezeptionsbesonderheiten der Literatur	194
5.2.1. Kulturalität literarischer Werke	200
5.2.2. Individualität literarischer Texte	203
5.2.3. Instanz Autor oder über „Grenzen der Fantasie“	205
5.2.4. Universalität literarischer Texte	210
5.2.4.1. „Ein literarischer Kulturraum, der alle geographischen und historischen Einzelkulturen überwölbt“	211
5.3. Zur Bedeutung des Gemeinsamen	216
5.4. Transkulturelle literarische Hermeneutik	221
6. Zusammenfassung	231
Literaturverzeichnis	235